

**V. СТУДЕНТСКО  
ИНТЕРНАЦИОНАЛНО  
АРТ БИЕНАЛЕ**



**V. STUDENT  
INTERNATIONAL  
ART BIENNIAL**





**V. СТУДЕНТСКО ИНТЕРНАЦИОНАЛНО АРТ БИЕНАЛЕ**  
**V<sup>th</sup> STUDENT INTERNATIONAL ART BIENNIAL**

МУЗЕЈ НА ГРАД СКОПЈЕ  
MUSEUM OF THE CITY OF SKOPJE  
декември -2002- december



The Faculty of Fine Arts in Skopje (Republic of Macedonia) is actively and continually maintaining the international cooperation within its educational engagement. It is an essential part of the process of its affirmation outside the local context. Since the foundation of the Faculty (1980 - 2002), an especially close cooperation has been established with several universities in USA, Australia and Europe. In the past years the Faculty has been attended by Fullbright professors from USA, visiting professors from Australia, Europe and Asia. Within the exhibiting engagements of the Faculty, one of the most significant is the organization of the Students' International Arts Biennial which has been participated by students and postgraduates from almost all continents.

This year SIAB is celebrating its modest 10 years jubilee. With the promotion of the Fifth Biennial (in cooperation with the Museum of the City of Skopje), the Faculty intends to review the creative configuration of the inventive potentials of different universities from all over the world and follow the global change of the creative energy of the young, as well as detect the position and the capacities of its own students. What is typical for this type of events is the stimulation of the abundance of differences, the respect for the Otherness of the Others, the maintaining of a creative dialogue and the affirmation of the inventive polyphony.

I wish all the participants at the year's Biennial exciting and successful creative years on their way to international affirmation.

Dean of the Faculty of Fine Arts

Proof. Velo Tasovski



Факултетот за ликовни уметности од Скопје (Р. Македонија) во рамките на едукативната дејност, активно и континуирано ја развива меѓународната соработка. Таа претставува нераскинлив дел од процесот на неговата афирмација надвор од локалниот контекст. Од постоењето на Факултетот до денес (1980-2002) особено блиска соработка е воспоставена со повеќе универзитети од САД, Австралија, и Европа. Во изминатите години на Факултетот престојуваа Фулбарџт-професори од САД, визитинг-професори од Австралија, Европа и Азија. Во рамките на излагачката дејност на Факултетот, како една од најзначајните претставува организирањето на Студентското интернационално арт биенале на кое учествуваат студенти и постдипломци од речиси сите континенти.

Годинава СИАБ го слави својот мал еднодецениски јубилеј. Со организирањето на петтото по ред Биенале (во соработка со Музејот на град Скопје) Факултетот не претендира само да ја согледа творечката конфигурација на креативните потенцијали со кои располагаат различните универзитети во светот, туку претендира да ја следи глобалната промена на креативната енергија на младите, како и да ја детектира позицијата и капацитетите на сопствените студенти. Но она што е карактеристично за ваков тип манифестации е пред сè стимулирањето на богатството на разликите, почитувањето на Другоста на Другите, негувањето на креативниот дијалог и афирмирањето на творечката полифонија.

Како на сите досегашни учесници, така и на учесниците на овогодишното Биенале им посакувам возбудливи и успешни творечки години на патот кон меѓународната афирмација.

Декан на ФЛУ

Ред. Проф. Вело Ташовски

The idea of a new concept of the museum as a public forum and a meeting point between people and art, a place where one can feel the pulse of life as well as the birth of new artistic streams, and our duty to help the promotion of young artists, imposed the necessity of inter-institutional cooperation. The cooperation between the Museum of the City of Skopje and the Faculty of Fine Arts owes its existence precisely to such an idea which is an actual fulfillment of the duties that the museum as an institution has for the young. The already traditional event SIAB, which is organized for the fifth time, is set by the Museum of the City of Skopje by taking over a large part of the responsibilities for the fulfillment of this project and shows our attempt to provide a quality competition among the youngest artists. Carried out by the creative thrill, they make extraordinary art works, reminding us of our youthful enthusiasm and almost forgotten hopes, wishes and dreams that made part of our youth. New winds blow from their works and fill our sails as well. They give us new impetus and hope.

The Fifth SIAB is a kind of a jubilee that binds us to turn back and thank all these people who have contributed to the persistence of this biennial event in the past ten years. It is my honor and pleasure to thank them all on behalf of the Museum of the City of Skopje.

Klime Korobar

Director of the Museum of the City of Skopje

Идејата за еден нов концепт на музејот како јавен форум и место на средба меѓу луѓето и уметноста, место каде може да се почувствува како пулсот на животот така и дамарите на новите уметнички струења, но и обврската да се помогне во промоцијата на младите уметници, ја наметнаа неопходноста од интеринституционална соработка. Соработката меѓу Музејот на град Скопје и ФЛУ се должи токму на една ваква идеја и претставува конкретна реализација на обврските кои Музејот како институција ги има кон младите. Преку веќе традиционалната манифестација СИАБ која Музејот на град Скопје, превземајќи голем дел од обврските за реализација на овој проект, ја поставува по пети јубилеен пат, се обидовме да овозможиме квалитетен натпревар на најмладите автори. Понесени од творечкиот занес тие создаваат исклучителни уметнички дела потсетувајќи не на нашите младешки занеси и денес можеби помалку заборавените копнежи, делби и соништа кои ја одбележаа и нашата младост. Некои нови ветрови дуваат од нивните дела полнејќи ги и нашите едра. Тие ни даваат нов потик и надеж.

V. СИАБ претставува мал јубилеј кој обврзува да се свртиме назад и да им се заблагодариме на сите оние кои во изминатите десет години дадоа свој придонес во опстојувањето на оваа биенална манифестација. Чест ми е и задоволство да им се заблагодарам од името на Музејот на град Скопје.

Климе Коробар

Директор на Музејот на град Скопје



The Fifth Students' International Arts Biennial SIAB 2002, same as the previous two, was organized by the Faculty of Fine Arts in Skopje and the Museum of the City of Skopje. In the past two years, its preparation was carried out in circumstances of great tensions in the world, as well as in our country Macedonia, that has experienced this period as one of the hardest moments in its later history. This a reason why the organization of this Students' International Arts Biennial and its success will make us stronger in our intention and our efforts to persist in promoting this event.

Same as the previous Biennials, this is attended by students of the two final years of their studies and post graduates from the art education institutions from all over the world. There are no strict rules considering the topic or the creative means, except for the condition to make the artworks on paper.

The Fifth Students' International Art Biennial is participated by 74 students, from 20 universities, 17 countries and 4 continents. There are students from 3 universities from Australia, a selection of 8 students from a university in Japan, from Venezuela, from Latvia, Palestine, Turkey, Italy, Greece, Poland, Czech Republic, Hungary, Yugoslavia, Bulgaria, Romania, Denmark, Germany and Macedonia with a selection of 34 students from the Faculty of Fine Arts in Skopje.

All the participants introduce the typicalities of the cultural and artistic milieu of the environment they come from and the characteristics of the schools they represent. Thus, one of the chief objectives of the SIAB is achieved, and it is getting to know the similarities and the differences between the related institutions in the world as well as enabling the future artists from different parts of the world to get informed and compare with the others.

SIAB 2002 will give the following awards: Grand Prix of SIAB 2002, two equal awards from the Faculty of Fine Arts in Skopje and from the Museum of the City of Skopje, and several commendations.

We would like, hereby, to express our gratitude to all the faculties, professors and students who accepted our invitation to participate the SIAB 2002.

Frosina Zafirovska  
Organisational board of SIAB

Петтото студентско интернационално арт биенале - СИАБ 2002, како и последните две е организирано од Факултетот за ликовни уметности - Скопје и Музејот на град Скопје. Неговата подготовка, во изминативе две години се одвиваше во услови на големи напнатости како во светот, така и во нашата земја Македонија, која во овој период ги доживеа секако најтешките моменти во својата понова историја. Токму и заради тоа организирањето на ова Студентско интернационално арт биенале и неговата успешност ќе не зацврсти во идејата и напорите за опстојувањето на оваа Манифестација.

Како и сите досегашни, така и на ова Биенале учествуваат студенти од завршните две години, апсолвенти и постдипломци од ликовните образовни институции од целиот свет, при што нема зацртано правила за темата и креативниот израз на учесниците, освен условот за изработка на делата на хартија.

На V. Студентско интернационално арт биенале се пристигнати пријави од седумдест и четири студенти, од дваесет универзитети, седумнаесет земји и четири континенти. Присатни се студенти од три универзитети од Австралија, селекција од осум студенти од еден универзитет од Јапонија, од Венецуела, потоа од Латвија, Палестина, Турција, Италија, Грција, Полска, Чешка, Унгарија, Југославија, Бугарија, Романија, Данска, Германија и Македонија со селекција од триесет и четири студенти од Факултетот за ликовни уметности од Скопје. Сите учесници партиципираат со специфичностите на културниот и ликовен израз кој е одраз на поднебјето од кое доаѓаат и карактеристиките на школите кои ги претставуваат. Со тоа е постигната и една од главните цели на СИАБ, за осознавањето на сличностите и разликите како помеѓу сродните институции во светот, така и овозможувањето на идните уметници од различни делови на светот да се информираат и компарираат.

На СИАБ 2002, ќе бидат доделени: Гран При на СИАБ 2002, две равноправни награди од Факултетот за ликовни уметности од Скопје и Музејот на град Скопје, како и неколку пофалници.

На крајот и пред се изразуваме благодарност до сите факултети, професори и студенти кои се јавија на повикот да учествуваат на СИАБ 2002.

Фросина Зафировска,  
Организационен одбор на СИАБ





**Кристине Скот**

Родена 1962 во Викторија, Австралија  
 Универзитет на Тасманија, Школа за уметност, Хобарт,  
 Тасманија, Австралија  
 Проф. Милан Милојевиќ

“Приземјено”, 2001  
 линорез, 60 x 40

**Christine Scott**

Born 1962 in Victoria, Australia  
 University of Tasmania, School of Art, Hobart, Tasmania, Australia  
 Prof. Milan Milojevic

“Grounded”, 2001  
 linocut, 60 x 48

**Фиона Ли**

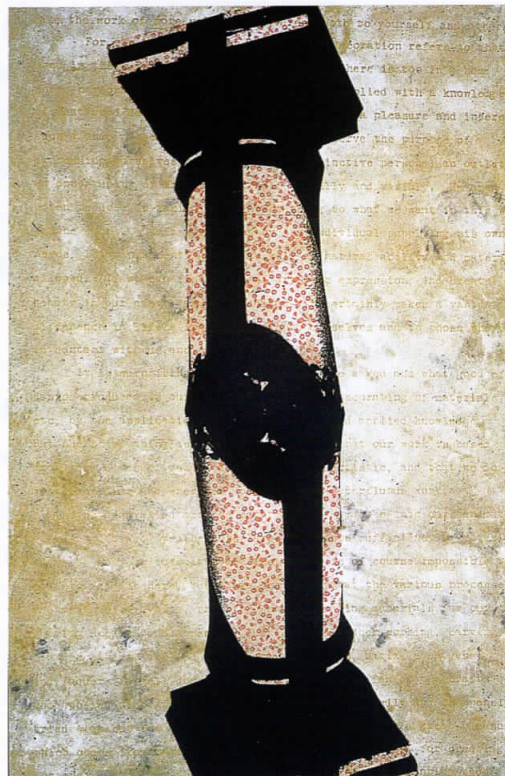
Родена 1957 во Тасманија, Австралија  
 Универзитет на Тасманија, Школа за уметност, Хобарт,  
 Тасманија, Австралија  
 Проф. Милан Милојевиќ

“BRW”  
 сито печат, 75 x 55

**Fiona Lee**

Born 1957 in Tasmania, Australia  
 University of Tasmania, School of Art, Hobart, Tasmania, Australia  
 Prof. Milan Milojevic

“BRW”, 2001  
 screen print , 75 x 55





**Бенџамин Мек Дуал**  
Роден во Њукасл, Австралија  
Универзитет во Њукасл, Школа за  
ликовна уметност, Калаган, Австралија  
Проф. Ен Греам

“Маска”

**Benjamin M<sup>c</sup> Douall**  
Born in NSW, Australia  
University of Newcastle, School of Fine Art,  
Callaghan, Australia  
Prof. Anne Graham

“Mask I”



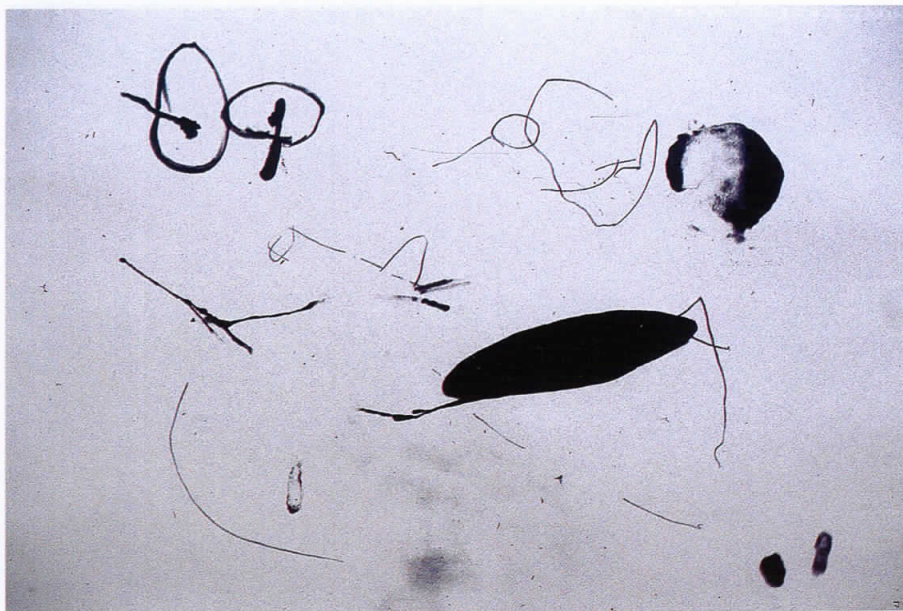
**Мередит Симс**  
Родена во Њукасл, Австралија  
Универзитет во Њукасл, Школа за  
ликовна уметност, Калаган, Австралија  
Проф. Ен Греам

“Без наслов”

**Meredith Simms**  
Born in NSW, Australia  
University of Newcastle, School of Fine Art,  
Callaghan, Australia  
Prof Anne Graham

“Not titled”





**Исју Виткомб**

Роден 1981 во Дарвин, Австралија  
 Национален Универзитет на Австралија,  
 Институт за уметности, Канбера,  
 Австралија  
 Проф. Петси Пеин

“Без наслов”

**Eessu Witcombe**

Born 1981 in Darwin, Australia  
 Australian National University,  
 Institute of the Arts, Canberra, Australia  
 Prof. Patsy Payne

“Untitled”

**Расел Џоис**

Роден 1980 во Сиднеј, Австралија  
 Национален Универзитет на Австралија,  
 Институт за уметности, Канбера, Австралија  
 Проф. Петси Пеин

“Автопортрет 1”

**Russell Joyce**

Born 1980 in Sydney, Australia  
 Australian National University,  
 Institute of the Arts, Canberra, Australia  
 Prof. Pasty Payne

“Self portrait 1”





**Ивајло Василев Христов**

Роден 1979 во Шумен, Бугарија  
Национална академија за уметност, Софија, Бугарија  
Проф. Валентин Колев

“Сензибилност II”, 2002  
сув пастел, 65 x 50

**Ivailo Vasilev Hristov**

Born 1979 in Shumen, Bulgaria  
National Academy of Fine Arts in Sofia, Bulgaria  
Prof. Valentin Kolev

“Sensibility II”, 2002  
dry pastel, 65 x 50



**Кристина Минчева**

Родена 1979 во Велико Трново, Бугарија  
Национална академија за уметност, Софија, Бугарија  
Проф. Стојан Стојанов

“Мистично 1”, 2002  
комбинирана техника

**Kristina Mincheva**

Born 1979 in Veliko Turnovo, Bulgaria  
National Academy of Fine Arts, Sofia, Bulgaria  
Prof. Stoian Stoianov

“Mistichno 1”, 2002  
mixed media



**Светозара Александрова**

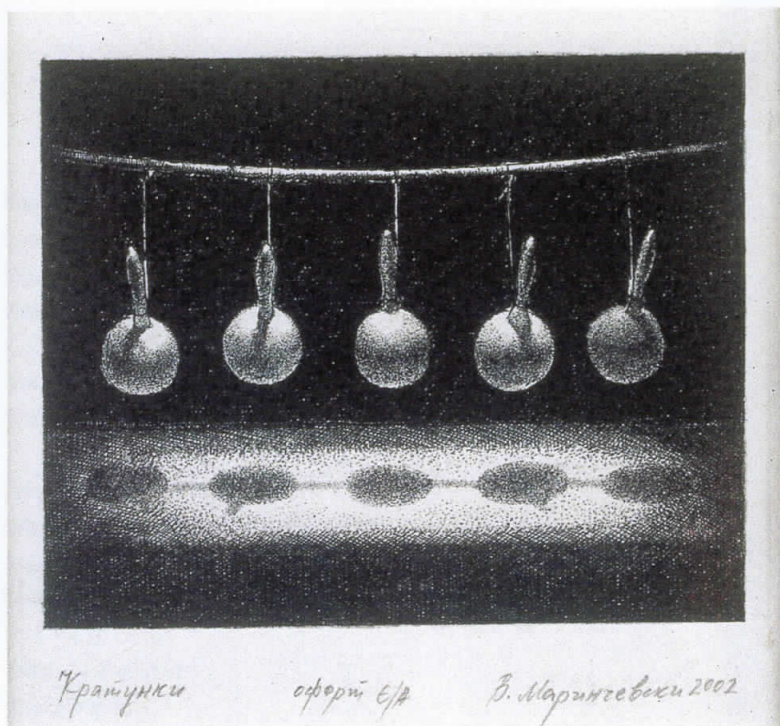
Родена 1980 во Стара Загора, Бугарија  
 Национална академија за уметност, Софија, Бугарија  
 Проф. Божидар Бојаџиев

“Акт”

**Svetozara Aleksandrova**

Born 1980 in Stara Zagora, Bulgaria  
 National Academy of Fine Arts in Sofia, Bulgaria  
 Prof. Bojidar Boyadjiev

“Act”



*Кратунки сфери Е/А В. Маринчевски 2002*

**Велико Маринчевски**

Роден 1979 во Софија, Бугарија  
 Национална академија за уметност, Софија, Бугарија  
 Проф. Стојан Стојанов

“Лејки”

**Veliko Marinchevski**

Born 1979 in Sofia, Bulgaria  
 National Academy of Fine Arts, Sofia, Bulgaria  
 Prof. Stoian Stoianov

“Kratunki”



**Светослав Петров Стефанов**

Роден 1980 во Мизиа, Бугарија  
 Универзитет Велико Трново, Велико  
 Трново, Бугарија  
 Проф. Александар Терзиев

“Адам и Ева”

**Svetoslav Petrov Stefanov**

Born 1980 in Mizia, Bulgaria  
 University of Veliko Trnovo, Veliko Trnovo,  
 Bulgaria  
 Prof. Aleksandar Terziev

“Adam and Eve”

**Димитар Каратонев**

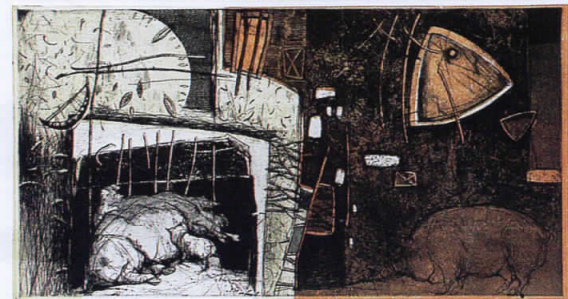
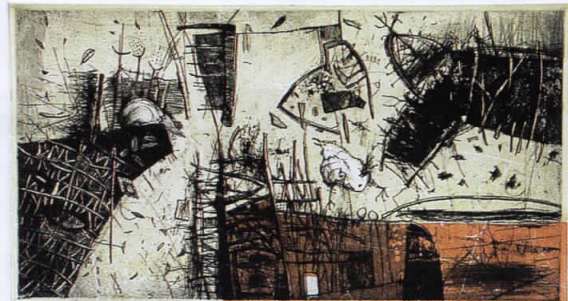
Роден 1978 во Харманли, Бугарија  
 Универзитет Велико Трново, Велико Трново, Бугарија  
 Проф. М. Бумов

“Село”

**Dimitar Karatonev**

Born 1978 in Harmanli, Bulgaria  
 Veliko Trnovo University, Veliko Trnovo, Bulgaria  
 Prof. M. Bumov

“Village”



“Село” 1/1/2002 / 1/1/2002 / Karatonev 2002



**Веселин Дамјанов**

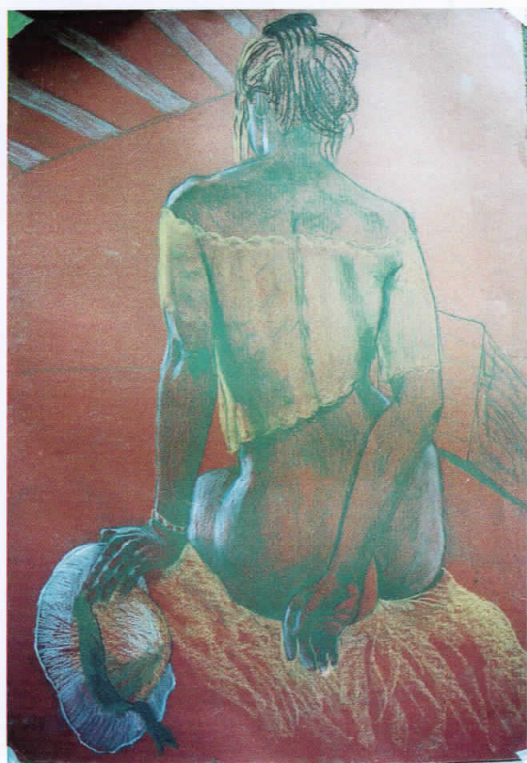
Роден 1977 во Сливен, Бугарија  
 Универзитет Велико Трново, Факултет за  
 ликовна уметност, Велико Трново,  
 Бугарија  
 Проф. Р. Спасов

“Јајце I”

**Veselin Damyanov**

Born 1977 in Sliven, Bulgaria  
 University of Veliko Trnovo, Faculty of Fine  
 Arts, Veliko Trnovo, Bulgaria  
 Prof. R. Spasov

“Egg I “



**Асиа Николаева Русева**

Роден 1980 во Софија, Бугарија  
 Национална академија за уметност, Софија, Бугарија  
 Проф. Валентин Колев

“Жена со капа”

**Assia Nikolaeva Russeva**

Born 1980 in Sofia, Bulgaria  
 National Academy of Fine Arts, Sofia, Bulgaria  
 Prof. Valentin Kolev

“A woman with a cap”,



**Мигуел А. Маркез**

Роден 1977 во Ла Грита, Естадо Ташира, Венецуела  
Католички Универзитет “Сесилио Акоста”, Маракаибо,  
Естадо Зулиа - Венецуела  
Ректор Др. Ангел Ломбарди

“ Автопортрет 1”

**Miguel A. Márquez**

Born 1977 in La Grita, Estado Táchira, Venezuela  
Universidad Católica “Cecilio Acosta”, Maracaibo, Estado Zulia -  
Venezuela  
Rector Dr. Angel Lombardi

“Autorretrato 1”

**Рошер Акеведо**

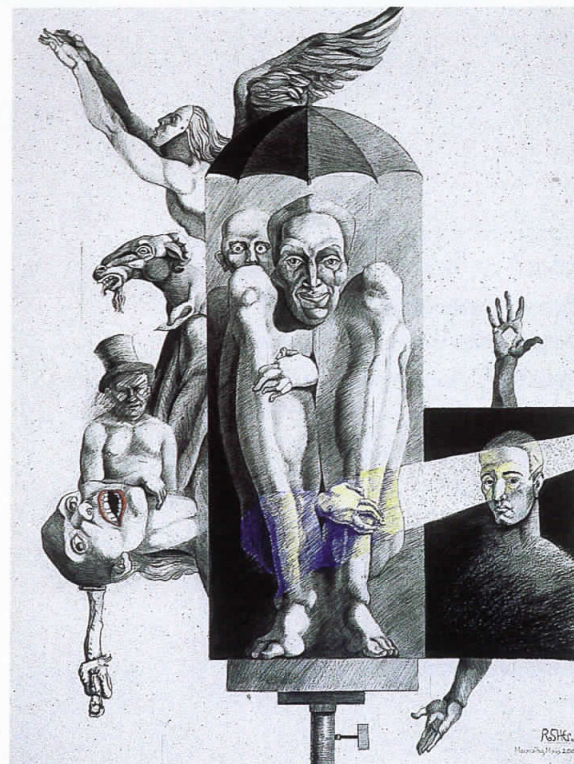
Роден 1979 во Маракаибо, Естадо Зулиа, Венецуела  
Универзитет “Сесилио Акоста”, Венецуела  
Ректор Др. Ангел Ломбарди

“ Магичен театар”

**Rosher Acevedo**

Born 1979 in Maracaibo, Estado Zulia, Venezuela  
Universidad Católica “Cecilio Acosta”, Maracaibo, Estado Zulia -  
Venezuela  
Rector Dr. Angel Lombardi

“Teatro magico”







**Кристине Мундиак**

Родена 1972 во Меминген, Германија  
Школа за ликовни уметности Берлин,  
Германија  
Проф. Либман

“Airbag”  
фотографија, 60 x 80

**Christine Mundiak**

Born 1972 in Memmingen, Germany  
Kunsthochschule Berlin - Weissensee,  
Germany  
Prof. Liebmann

“Airbag”  
photography, 60 x 80

**Гека Панагиота**

Родена 1975 во Атина, Грција  
Школа за ликовни уметности во Атина, Грција  
Проф. Рена Папаспироу

“Без наслов”

**Geka Panagiota**

Born 1975 in Athens, Greece  
Athens School of Fine Arts, Greece  
Prof. Rena Papaspyrou

“Untitled”

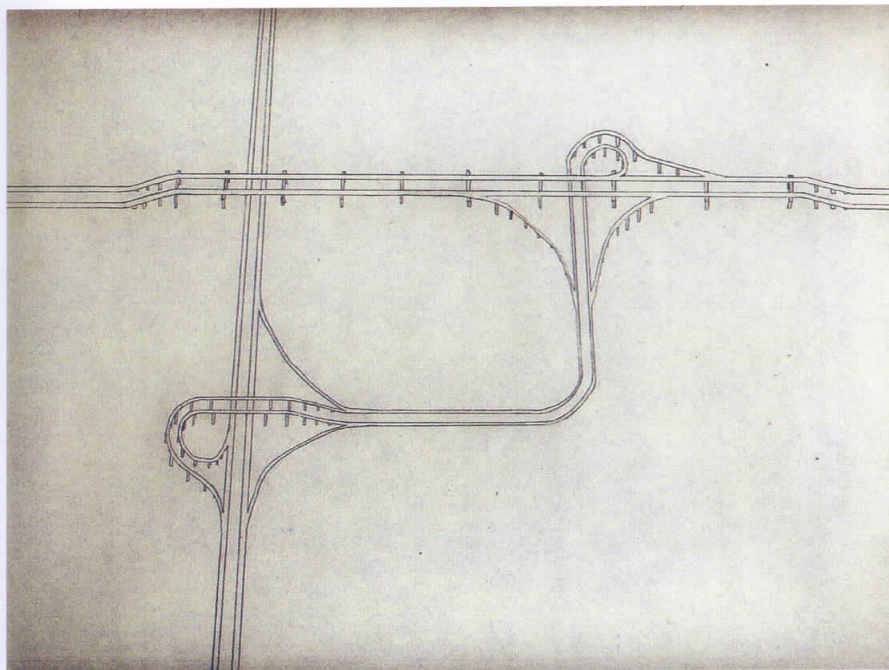
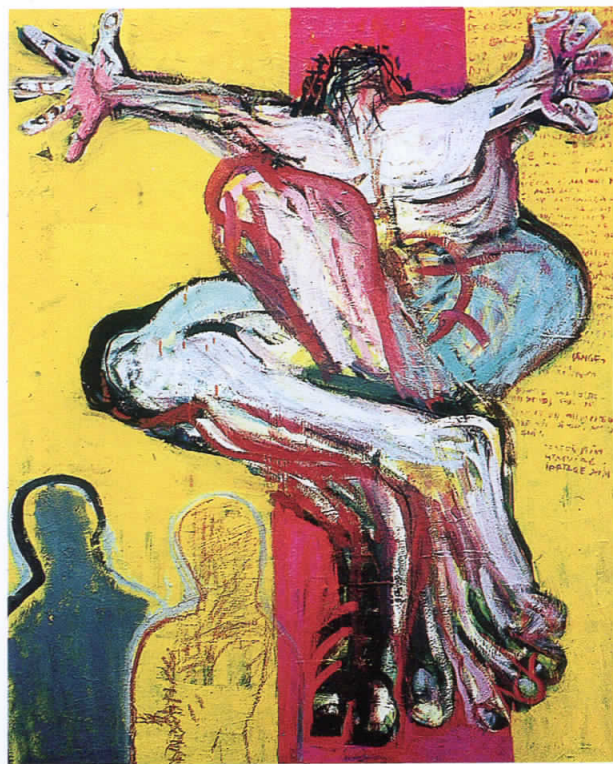


**Марсел Георге Мунтеан**  
 Роден 1964 во Ајуд, Романија  
 Школа за ликовни уметности во Атина, Грција  
 Проф. Георгиос Милиос

“Распнување на крст”

**Marcel Gheorghe Muntean**  
 Born 1964 in Aiud, Romania  
 Athens School of Fine Arts, Greece  
 Prof. Georgios Milios

“Crucifixion”



**Каспер Аки Педерсен**  
 Роден 1976 во Копенхаген, Данска  
 Кралска данска академија  
 за ликовни уметности, Копенхаген, Данска  
 Проф. Хенрик Б. Андерсен

“Бесплатна патарина”

**Kasper Akhøj Pedersen**  
 Born 1976 in Copenhagen, Denmark  
 Royal Danish Academy of Fine Art,  
 Copenhagen, Denmark  
 Prof. Henrik B. Andersen

“Free way-Toll way interchange”



**Монтер Јусеф Ал Цабри**

Роден 1976 во бегалски камп Аруп  
 Универзитет Ал Наџах, Наблус, Палестина  
 Проф. Мохамад Абу Сетех

“Емиграција”

**Monther Yousef Al-Jabri**

Born 1976 in Arroup Camp  
 Al-Najah University-Nablus, Palestine  
 Prof. Mohammad Abu Seteh

“Immigration”

**Ранија Ал Кас**

Родена 1981 во Кувајт, Кувајт  
 Универзитет Витлеем, Витлеем, Палестина  
 Проф. Самар Гатас

“Палестинска шака (со долг палец)”

**Rania Al-Qass**

Born 1981 in Kuwait  
 Bathlehem University, Bathlehem, Palestine  
 Prof. Samar Ghattas

“A Palestinian Hand (with long thumb)”

**Меган Бурато**

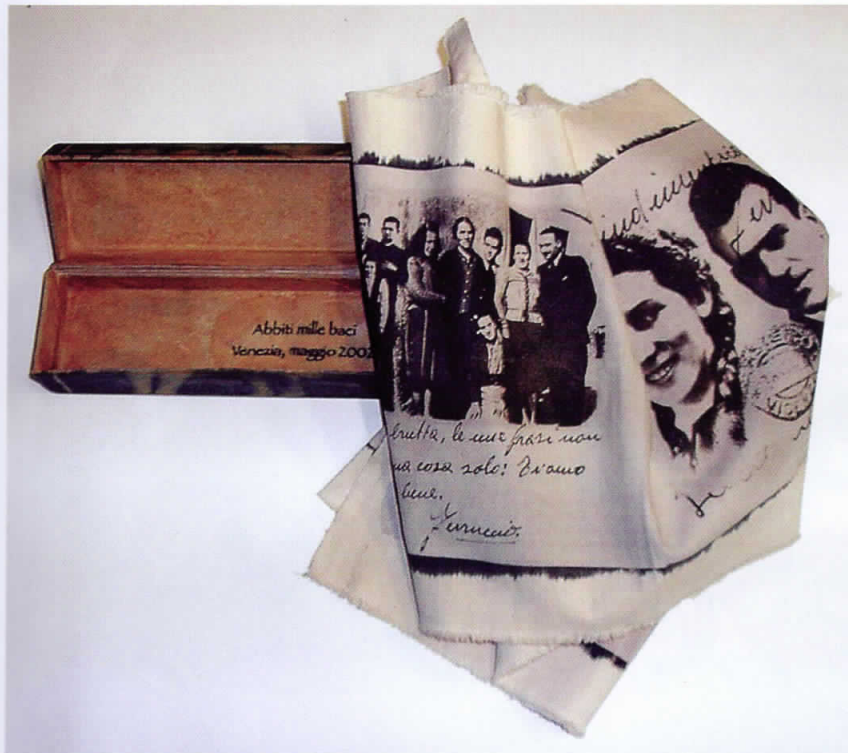
Родена 1980 во Дерби, Конектикат, САД  
Интернационална школа за графика, Венеција, Италија  
Проф. Кери Галбрајт

“Исцрпување 14”

**Meagan Buratto**

Born 1980 in Derby, Connecticut USA  
Scuola Internazionale di Grafica, Venezia, Italia  
Prof. Carrie Galbraith

“Exhaustion # 14”



**Џузепе Перезан**

Роден 1963 во Виченца, Италија  
Интернационална школа за графика, Венеција,  
Италија  
Проф. Кери Галбрајт

“Облека наречена илјада бакнежи”  
цијанотпија на памук

**Giuseppe Perezan**

Born 1963 in Vicenza, Italia  
Scuola Internazionale di Grafica, Venezia, Italia  
Prof. Carrie Galbraith

“Abbiti mille baci”  
cyanotype on cotton





### Лиа Малфермони

Родена 1959 во Виченца, Италија

Интернационална школа за графика, Венеција, Италија

Проф. М. Долцети - К. Галбрајт

“Елеци”

### Lia Malfermoni

Born 1959 in Vicenza, Italia

Scuola Internazionale di Grafika, Venezia, Italia

Prof. M.Dolcetti – C.Galbraith

“Corpetti”

### Акико Такано

Роден 1978 во Јапонија

Јошиби Универзитет за

уметност и дизајн, Оддел за

сликарство, Јапонија

Проф. Фумио Тамура

“Позади”

### Akiko Takano

Born 1978, Japan

Joshi University of Art and Design,

Department of Painting, Asamizodai

Sagamihara-shi Kanagawa-ken,

Japan

Prof. Fumio Tamura

“Behind”



**Томоко Огоши**

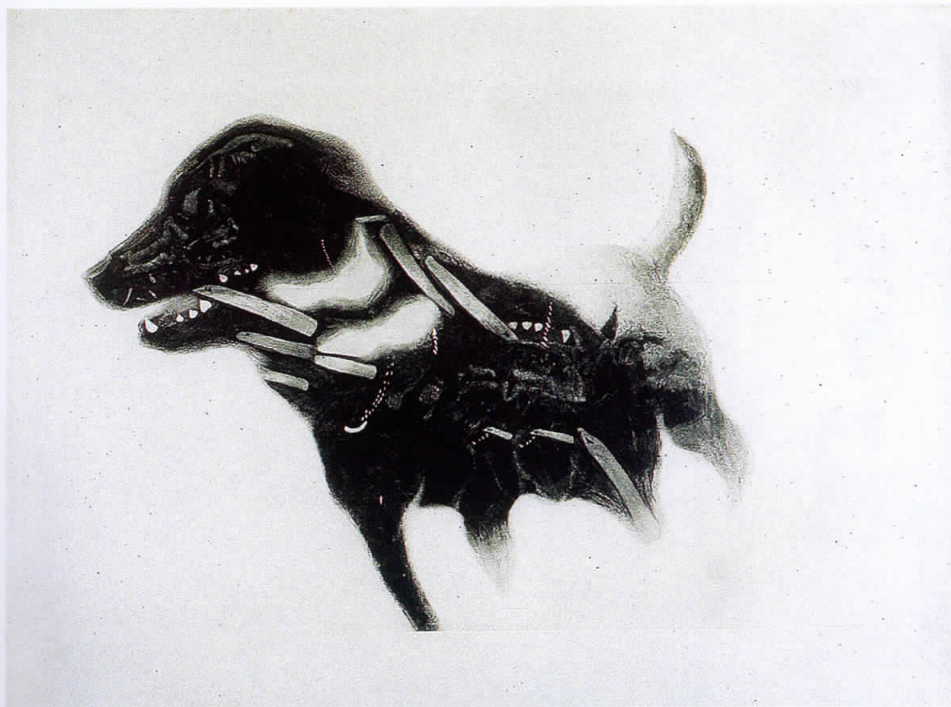
Роден 1977 во Јапонија  
Јошиби Универзитет за уметност и дизајн, Оддел за  
сликарство, Јапонија  
Проф. Фумио Тамура

“Шолја полна со меурчиња, втор дел”

**Tomoko Ogoshi**

Born 1977, Japan  
Joshi University of Art and Design, Department of Painting,  
Asamizodai Sagamihara-shi Kanagawa-ken, Japan  
Prof. Fumio Tamura

“Cap ful of bubble part II”



**Куми Накахата**

Роден 1979 во Јапонија  
Јошиби Универзитет за уметност и  
дизајн, Оддел за сликарство, Јапонија  
Проф. Акира Баба

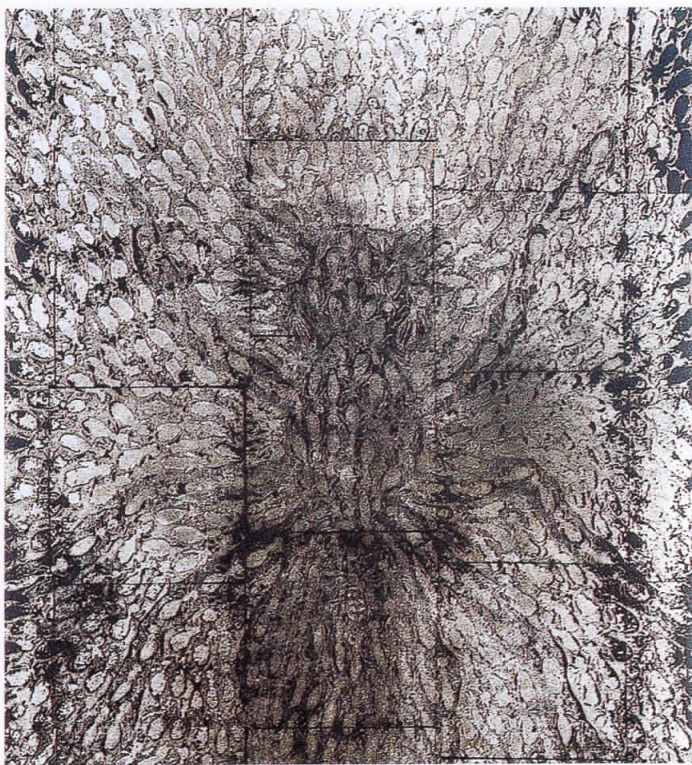
“lu lu...”

**Kumi Nakahata**

Born 1979, Japan  
Joshi University of Art and Design,  
Department of Painting, Asamizodai  
Sagamihara-shi Kanagawa-ken, Japan  
Prof. Akira Baba

“lu lu ...”





**Јунко Като**

Роден 1979 во Јапонија

Јошиби Универзитет за уметност и дизајн, Оддел за сликарство, Јапонија

Проф. Акира Баба

“Здраво x 62”

**Junko Kato**

Born 1979, Japan

Joshi University of Art and Design, Department of Painting, Asamizodai Sagamihara-shi Kanagawa-ken, Japan

Prof. Akira Baba

“Arigato x 62”

**Михоко Саито**

Роден 1978 во Јапонија

Јошиби Универзитет за уметност и дизајн, Оддел за сликарство, Јапонија

Проф. Акира Баба

“Цветно поле”

**Mihoko Saito**

Born 1978, Japan

Joshi University of Art and Design, Department of Painting, Asamizodai Sagamihara-shi Kanagawa-ken, Japan

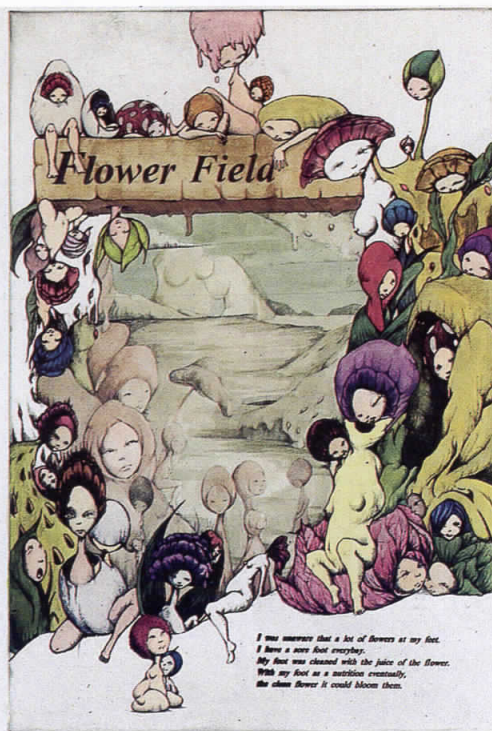
Prof. Akira Baba

“Flower field”



*Lawk a marcy on me,  
This is none of I ...*

M.Kangde



*If you measure that a lot of flowers at my feet,  
I have a more that everybody,  
My feet was cleaned with the juice of the flower.  
With my feet as a suction eventually,  
the same flower it could bloom them.*



*Lawk a marcy on me,  
This is none of I ...*

M.Kangde



**Хидетака Шираки**

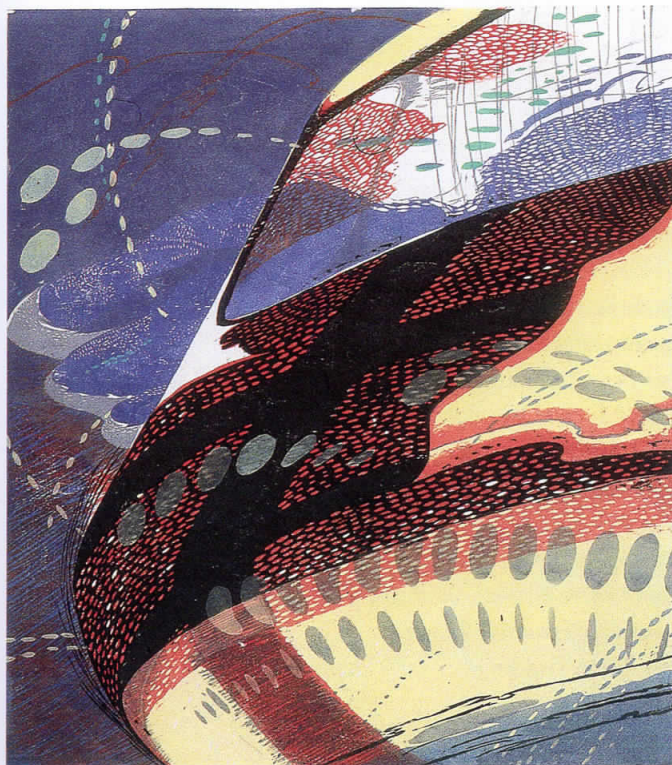
Роден 1979 во Јапонија  
 Јошиби Универзитет за уметност  
 и дизајн, оддел за сликарство, Јапонија  
 Проф. Фумио Тамура

“Пази го. Тој е опасен карактер”

**Hidetaka Shiraki**

Born 1979, Japan  
 Joshibi University of Art and Design,  
 Department of Painting, Asamizodai  
 Sagamihara-shi Kanagawa-ken, Japan  
 Prof. Fumio Tamura

“Watch him. He is a dangerous character”



**Канако Такаки**

Роден 1979 во Јапонија  
 Јошиби Универзитет за уметност и дизајн, Оддел за  
 сликарство, Јапонија  
 Проф. Фумио Тамура

“Светла”

**Kanako Takaki**

Born 1979, Japan  
 Joshibi University of Art and Design, Department of Painting,  
 Asamizodai Sagamihara-shi Kanagawa-ken, Japan  
 Prof. Fumio Tamura

“Lights”



**Јуки Сасаки**

Роден 1979 во Јапонија

Јошиби Универзитет за уметност и дизајн, Оддел за сликарство, Јапонија

Проф. Акира Баба

“Тело II”

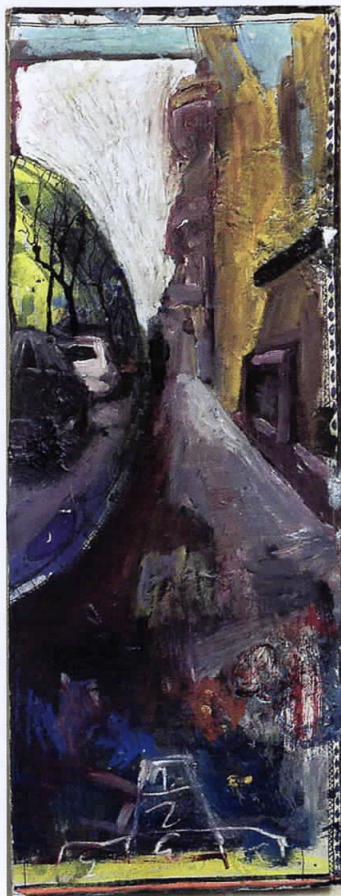
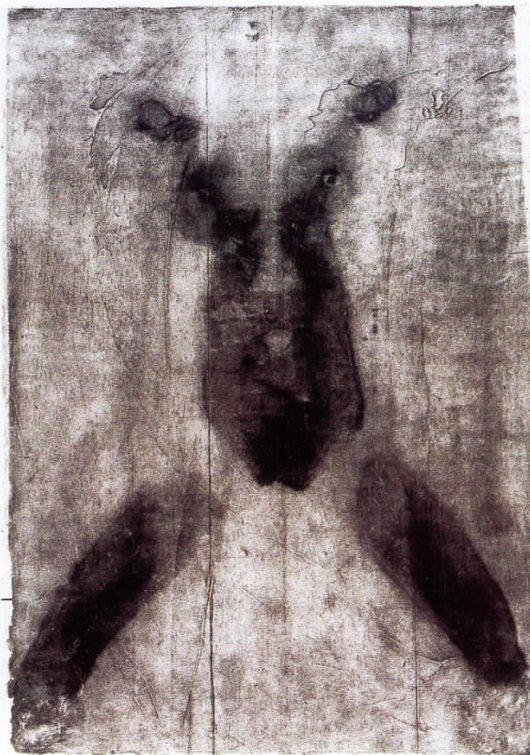
**Yuki Sasaki**

Born 1979, Japan

Joshi University of Art and Design, Department of Painting,  
Asamizodai Sagamihara-shi Kanagawa-ken, Japan

Prof. Akira Baba

“Body II”



**74. Дарко Стојков**

Роден 1979 во Кикинда, СР Југославија

Факултет за ликовни уметности - Белград

Проф. Јован Сивацки

“Мајка Јевросима”

**Darko Stojkov**

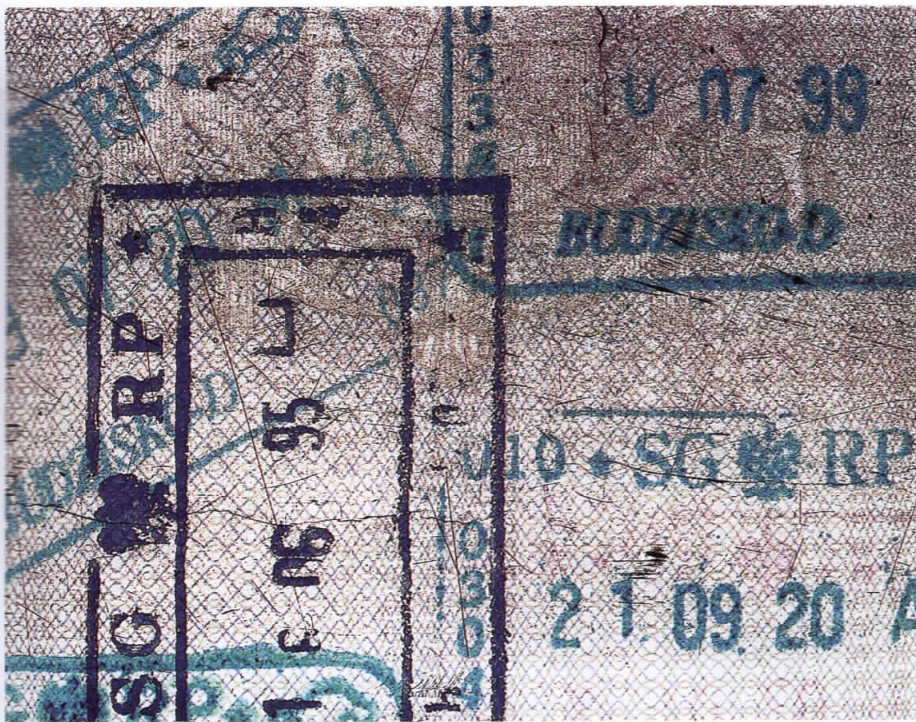
Born 1979 in Kikinda, FR Yugoslavia

Faculty of Fine Arts - Beograd

Prof. Jovan Sivacki

“Mother Jevrosima”





### 21. Агате Апкалине

Родена 1977 во Рига, Латвија  
 Уметничка Академија на Латвија, Рига, Латвија  
 Проф. Јурис Петраскевич

“Папок I”, 2002  
 сито печат, 90 x 50

### Agate Apkalne

Born 1977 in Riga, Latvia  
 Art Academy of Latvia, Riga, Latvia  
 Prof. Juris Petraskevics

“Navel I”, 2002  
 silkscreen, 90 x 50

**22. Ева Криевина**  
 Родена 1974 во Рига, Латвија  
 Уметничка Академија на Латвија, Рига,  
 Латвија  
 Проф. Јурис Петраскевич

“LB 0863463 V”  
 комбинирана техника, 43,5 x 57

**Ieva Krievina**  
 Born 1974 in Riga, Latvia  
 Art Academy of Latvia, Riga, Latvia  
 Prof. Juris Petraskevics

“LB 0863463 V”, 2002  
 mixed technique, 43,5 x 57







**Дарко Аницин**

Роден 1977 во Скопје, Р.Македонија  
 Факултет за ликовни уметности - Скопје  
 Проф. Димитар Малиданов

“Возвишенија”

**Darko Anicin**

Born 1977 in Skopje, R.Macedonia  
 Faculty of Fine Arts - Skopje  
 Prof. Dimitar Malidanov

“Ascendance”

**Милан Стојанов**

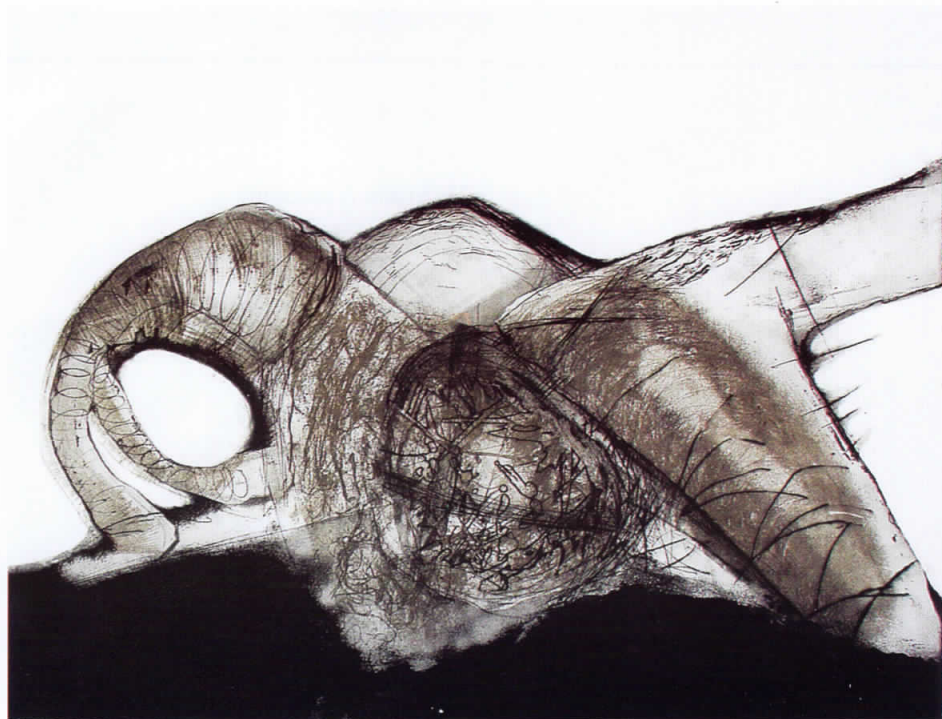
Роден 1981 во Гевгелија, Р. Македонија  
 Факултет за ликовни уметности - Скопје  
 Проф. Зоран Јакимовски

“Мотив I “

**Milan Stojanov**

Born 1981 in Gevgelia, R.Macedonia  
 Faculty of Fine Arts – Skopje  
 Prof. Zoran Jakimovski

“Motif I”





**Кристина Битракова**

Родена 1976 во Охрид, Р. Македонија  
Факултет за ликовни уметности - Скопје  
Проф. Костадин Танчев Динка

“Замислениот град”

**Kristina Bitrakova**

Born 1976 in Ohrid, R.Macedonia  
Faculty of Fine Arts – Skopje  
Prof. Kostadin Tancev Dinka

“Imagined City”



**Марија Најденоска**

Родена 1978 во Охрид, Р. Македонија  
Факултет за ликовни уметности - Скопје

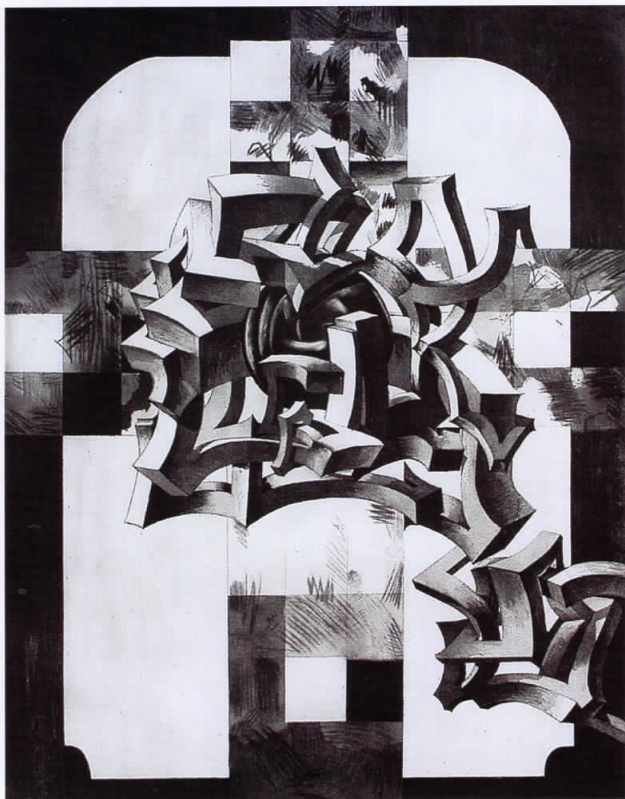
“Без наслов”

**Marija Najdenoska**

Born 1978 in Ohrid, R.Macedonia  
Faculty of Fine Arts - Skopje

“Un titled”





**Димитар Аризанов**

Роден 1980 во Скопје, Р. Македонија  
 Факултет за ликовни уметности - Скопје  
 Проф. Мирко Вујисиќ

“Крст”

**Dimitar Arizanov**

Born 1980 in Skopje, R.Macedonia  
 Faculty of Fine Arts - Skopje  
 Prof. Mirko Vujisic

“Cross”

**Јелена Златановска**

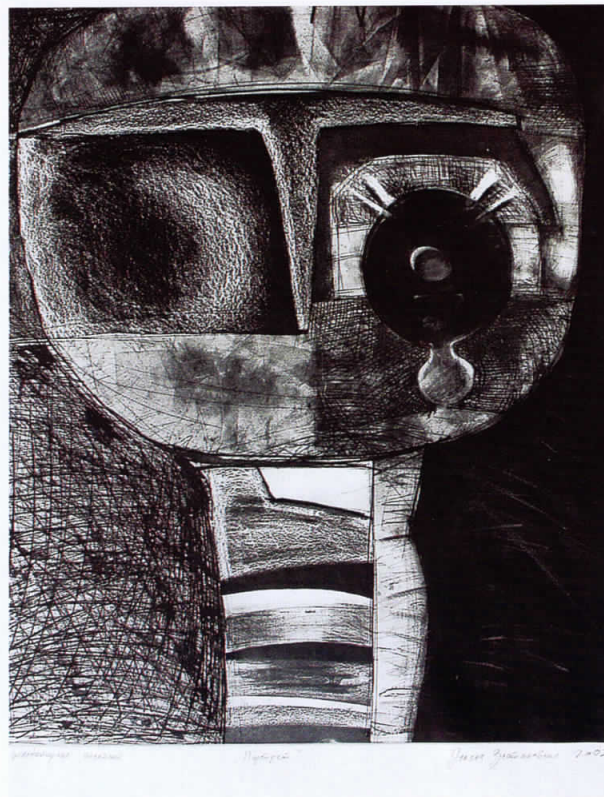
Родена 1981 во Куманово, Р.Македонија  
 Факултет за ликовни уметности - Скопје  
 Проф. Зоран Јакимовски

“Портрет”

**Jelena Zlatanovska**

Born 1981 in Kumanovo, R.Macedonia  
 Faculty of Fine Arts - Skopje  
 Prof. Zoran Jakimovski

“Portrait”

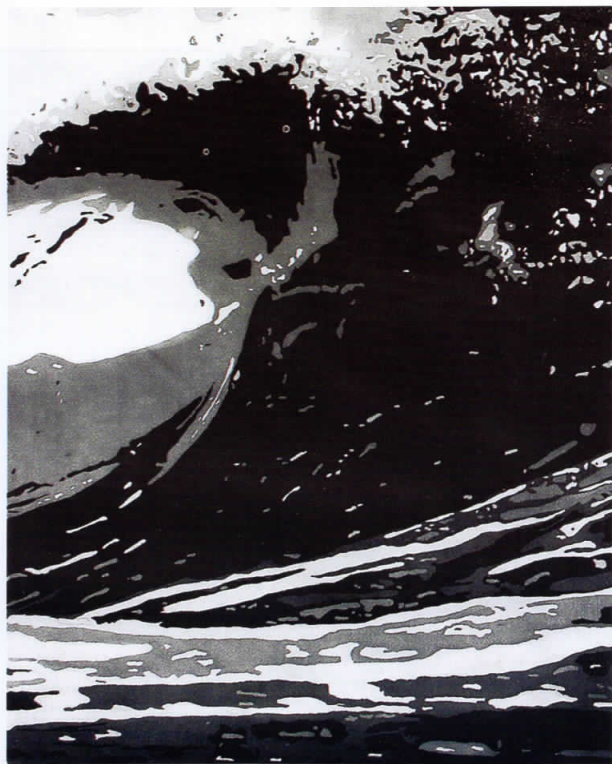


**Филип Трајковски**  
Роден 1981 во Скопје, Р.Македонија  
Факултет за ликовни уметности - Скопје  
Проф. Зоран Јакимовски

“Град”

**Filip Trajkovski**  
Born 1981 in Skopje, R. Macedonia  
Faculty of Fine Arts - Skopje  
Prof. Zoran Jakimovski

“Town”



**Елена Николоска**  
Родена 1976 во Скопје, Р.Македонија  
Факултет за ликовни уметности - Скопје  
Проф. Зоран Јакимовски

“Бран”

**Elena Nikoloska**  
Born 1976 in Skopje, R.Macedonia  
Faculty of Fine Arts - Skopje  
Prof. Zoran Jakimovski

“Wave”



**Никола Николовски**

Роден 1979 во Скопје, Р.

Македонија

Факултет за ликовни уметности -

Скопје

Проф. Зоран Јакимовски

“Игра”

**Nikola Nikolovski**

Born 1979 in Skopje, R. Macedonia

Faculty of Fine Arts - Skopje

Prof. Zoran Jakimovski

“Game”



**Јован Јованоски**

Роден 1970 во Гостивар, Р. Македонија

Факултет за ликовни уметности - Скопје

Проф. Мирко Вујисиќ

“Реликти”

**Jovan Jovanoski**

Born 1970 in Gostivar, R. Macedonia

Faculty of Fine Arts - Skopje

Prof. Mirko Vujisic

“Relics”

**Елена Димитрова**

Родена 1979 во Гевгелија, Р. Македонија  
 Факултет за ликовни уметности - Скопје  
 Проф. Димитар Миладинов

“Мисли”

**Elena Dimitrova**

Born 1979 in Gevgelija, R. Macedonia  
 Faculty of Fine Arts - Skopje  
 Prof. Dimitar Miladinov

“Thoughts”



**Билјана Билбилоска**

Родена 1980 во Тетово, Р. Македонија  
 Факултет за ликовни уметности - Скопје  
 Проф. Зоран Јакимовски

“Чудесен свет”

**Biljana Bilbiloska**

Born 1980 in Tetovo, R. Macedonia  
 Faculty of Fine Arts - Skopje  
 Prof. Zoran Jakimovski

“Wonderful World”





**Марија Мицова**

Родена 1980 во Скопје, Р. Македонија  
 Факултет за ликовни уметности - Скопје  
 Проф. Мирко Вујисиќ

“Роршахова дамка”

**Marija Micova**

Born 1980 in Skopje, R. Macedonia  
 Faculty of Fine Arts - Skopje  
 Prof. Mirko Vujisic

“Rorschach’s Spot”

**Марија Ветероска**

Родена 1980 во Скопје, Р.  
 Македонија  
 Факултет за ликовни уметности -  
 Скопје  
 Проф. Мирко Вујисиќ

“Позадина”

**Marija Veteroska**

Born 1980 in Skopje, R. Macedonia  
 Faculty of Fine Arts - Skopje  
 Prof. Mirko Vujisic

“Background”



**Мариела Мицевска**

Родена 1980 во Скопје, Р. Македонија  
 Факултет за ликовни уметности -  
 Скопје  
 Проф. Мирко Вујисиќ

“Удар”

**Mariela Micevska**

Born 1980 in Skopje, R. Macedonia  
 Faculty of Fine Arts - Skopje  
 Prof. Mirko Vujisic

“Blow”



**Ана Бојкоска**

Родена 1981 во Тетово, Р. Македонија  
 Факултет за ликовни уметности - Скопје  
 Проф. Симон Шемов

“Активна пасивност I”

**Ana Bojkoska**

Born 1981 in Tetovo, R. Macedonia  
 Faculty of Fine Arts - Skopje  
 Prof. Simon Shemov

“Active Passiveness



**Есад Ајдарпашиќ**

Роден 1979 во Скопје, Р. Македонија  
 Факултет за ликовни уметности - Скопје  
 Проф. Станко Павлевски

“Молња”

**Esad Ajdarpashic**

Born 1979 in Skopje, R. Macedonia  
 Faculty of Fine Arts - Skopje  
 Prof. Stanko Pavlevski

“Lightning”



**Иванка Ниневска**

Родена 1978 во Скопје, Р. Македонија  
 Факултет за ликовни уметности - Скопје  
 Проф. Благоја Маневски

“Есен II”

**Ivanka Ninevska**

Born 1978 in Skopje, R. Macedonia  
 Faculty of Fine Arts - Skopje  
 Prof. Blagoja Manevski

“Autumn”

**Татјана Јашмаковска**

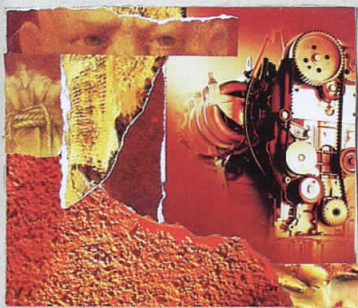
Родена 1980 во Скопје, Р. Македонија  
 Факултет за ликовни уметности - Скопје  
 Проф. Благоја Маневски

“Четири годишни времиња”

**Tatjana Jashmakovska**

Born 1980 in Skopje, R. Macedonia  
 Faculty of Fine Arts - Skopje  
 Prof. Blagoja Manevski

“Four Seasons”



**Ирена Јажева**

Родена 1974 во Скопје, Р. Македонија  
 Факултет за ликовни уметности - Скопје  
 Проф. Димитар Малиданов

“Небесни солзи”

**Irena Jazeva**

Born 1974 in Skopje, R. Macedonia  
 Faculty of Fine Arts - Skopje  
 Prof. Dimitar Malidanov

“Heavenly Tears”



1998 "Heavenly Tears" 100x100cm



**Боркица Арсевска**

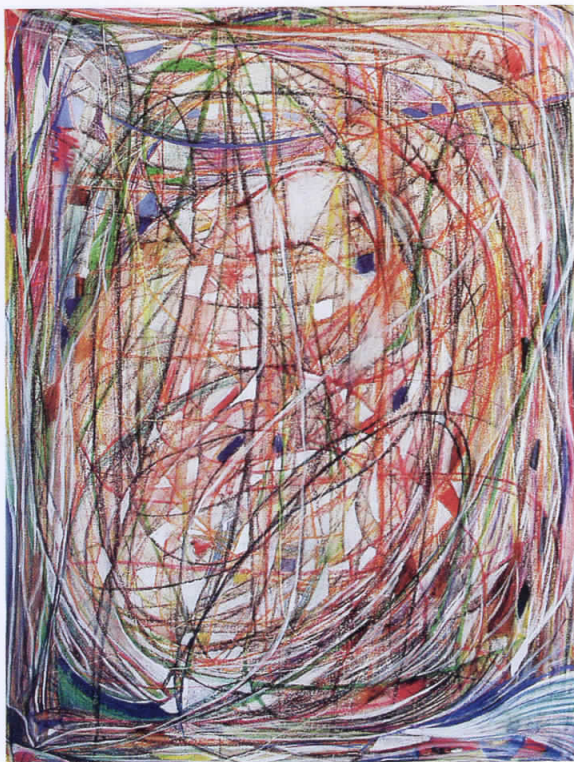
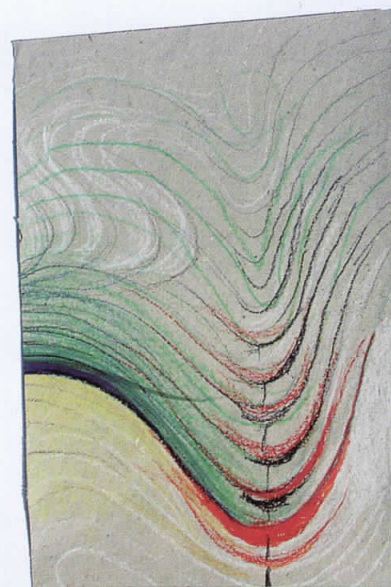
Родена 1980 во Скопје, Р.Македонија  
 Факултет за ликовни уметности -  
 Скопје  
 Проф. Благоја Маневски

“Вибрации I”

**Borkica Arsevska**

Born 1980 in Skopje, R. Macedonia  
 Faculty of Fine Arts - Skopje  
 Prof. Blagoja Manevski

“Vibrations I”



**Марија Ачкоска**

Родена 1980 во Скопје, Р. Македонија  
 Факултет за ликовни уметности - Скопје  
 Проф. Благоја Маневски и Вело Ташовски

“Преднастанок”

**Marija Achkoska**

Born 1980 in Skopje, R. Macedonia  
 Faculty of Fine Arts - Skopje  
 Prof. Blagoja Manevski and Velo Tasovski

“Pregensis”



**Љавдрим Мемеди**

Роден 1979 во Гостивар, Р. Македонија  
 Факултет за ликовни уметности - Скопје  
 Проф. Благоја Маневски

“Прозор - 2”

**Ljavidrim Memedi**

Born 1979 in Gostivar, R. Macedonia  
 Faculty of Fine Arts -Skopje  
 Prof. Blagoja Manevski

“Window -2”



**Маја Ефтимова**

Родена 1981 во Скопје, Р. Македонија  
 Факултет за ликовни уметности - Скопје  
 Проф. Благоја Маневски

“Композиција I”

**Maja Eftimova**

Born 1981 in Skopje, R. Macedonia  
 Faculty of Fine Arts - Skopje  
 Prof. Blagoja Manevski

“Compozition I”



**Методи Ангелов**

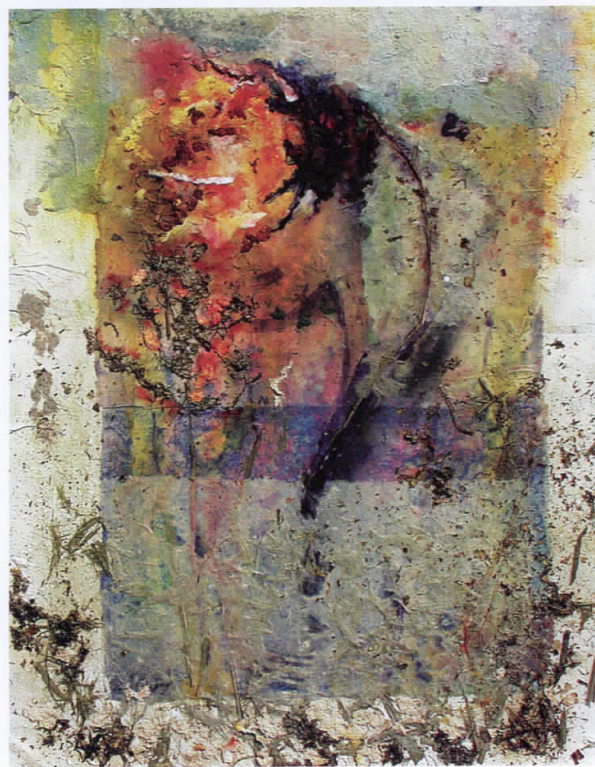
Роден 1977 во Неготино, Р. Македонија  
 Факултет за ликовни уметности - Скопје  
 Проф. Симон Шемов

“Грешка “

**Metodi Angelov**

Born 1977 in Negotino, R. Macedonia  
 Faculty of Fine Arts-Skopje  
 Prof. Simon Shemov

“Mistake”



**Ива Јосифова**

Родена 1980 во Кавадарци, Р. Македонија  
 Факултет за ликовни уметности - Скопје  
 Проф. Симон Шемов

“Од циклусот Заробени цветови 2”

**Iva Josifova**

Born 1980 in Kavadarci, R. Macedonia  
 Faculty of Fine Arts - Skopje  
 Prof. Simon Shemov

“From the Cycle “Captured Flowers 2”



**Александра Хаџи - Наумова**

Родена 1980 во Скопје, Р. Македонија  
Факултет за ликовни уметности - Скопје  
Проф. Симон Шемов

“Сон за градот”

**Aleksandra Hadzi -Naumova**

Born 1980 in Skopje, R. Macedonia  
Faculty of Fine Arts - Skopje  
Prof. Simon Shemov

“Dream of the City

**Ненад Џорџевиќ**

Роден 1978 во Скопје, Р. Македонија  
Факултет за ликовни уметности - Скопје  
Проф. Мирко Вујисиќ

“Портрет”

**Nenad Dzordzevic**

Born 1978 in Skopje, R. Macedonia  
Faculty of Fine Arts - Skopje  
Prof. Mirko Vujisic

“Portrait”





**Александар Димовски**

Роден 1979 во Скопје, Р. Македонија  
 Факултет за ликовни уметности -  
 Скопје  
 Проф. Димитар Миладинов

“Рурал...”

**Aleksandar Dimovski**

Born 1979 in Skopje, R. Macedonia  
 Faculty of Fine Arts - Skopje  
 Prof. Dimitar Miladinov

“Rural...”



**Александар Тасески**

Роден 1976 во Прилеп, Р. Македонија  
 Факултет за ликовни уметности - Скопје  
 Проф. Зоран Јакимовски

“Поглед од прозорец”

**Aleksandar Taseski**

Born 1976 in Prilep, R. Macedonia  
 Faculty of Fine Arts - Skopje  
 Prof. Zoran Jakimovski

“View from a Window”



**Марина Конеска**

Родена 1978 во Прилеп, Р.Македонија  
Факултет за ликовни уметности - Скопје  
Проф. Зоран Јакимовски

“Сцена”

**Marina Koneska**

Born 1978 in Prilep, R. Macedonia  
Faculty of Fine Arts - Skopje  
Prof. Zoran Jakimovski

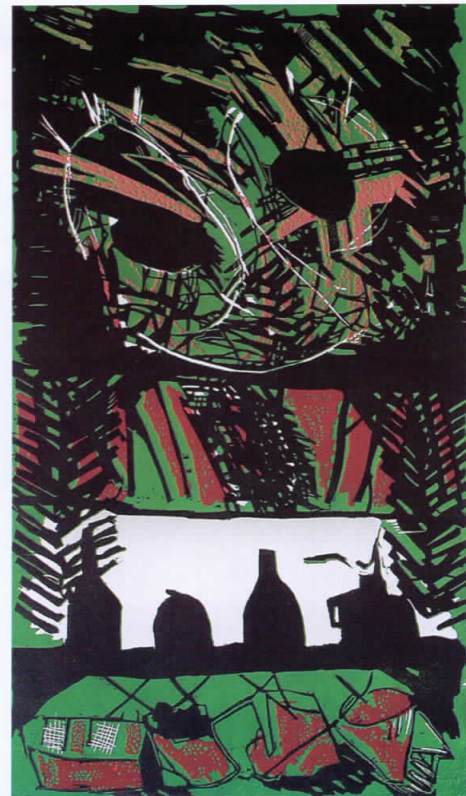
“Scene”

**Соња Ѓорѓиева**  
Родена 1976 во Битола, Р. Македонија  
Факултет за ликовни уметности - Скопје  
Проф. Зоран Јакимовски

“Без наслов”

**Sonja Gorgieva**  
Born 1976 in Bitola, R. Macedonia  
Faculty of Fine Arts - Skopje  
Prof. Zoran Jakimovski

“Untitled”





**Габриела Соколовска**

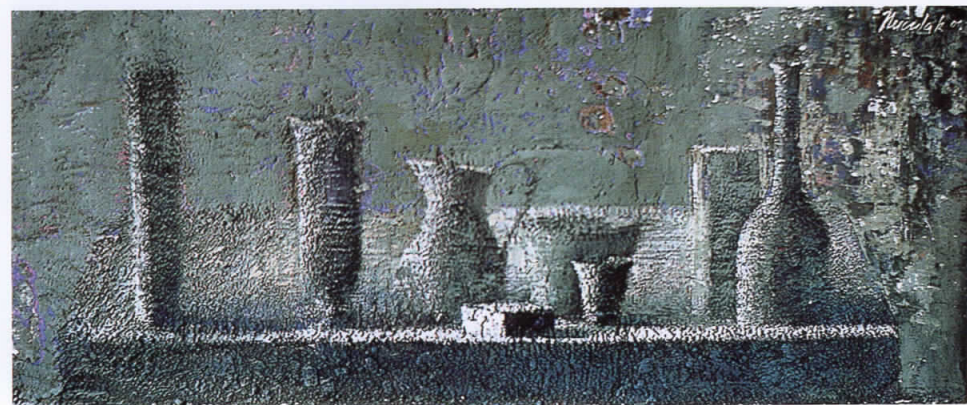
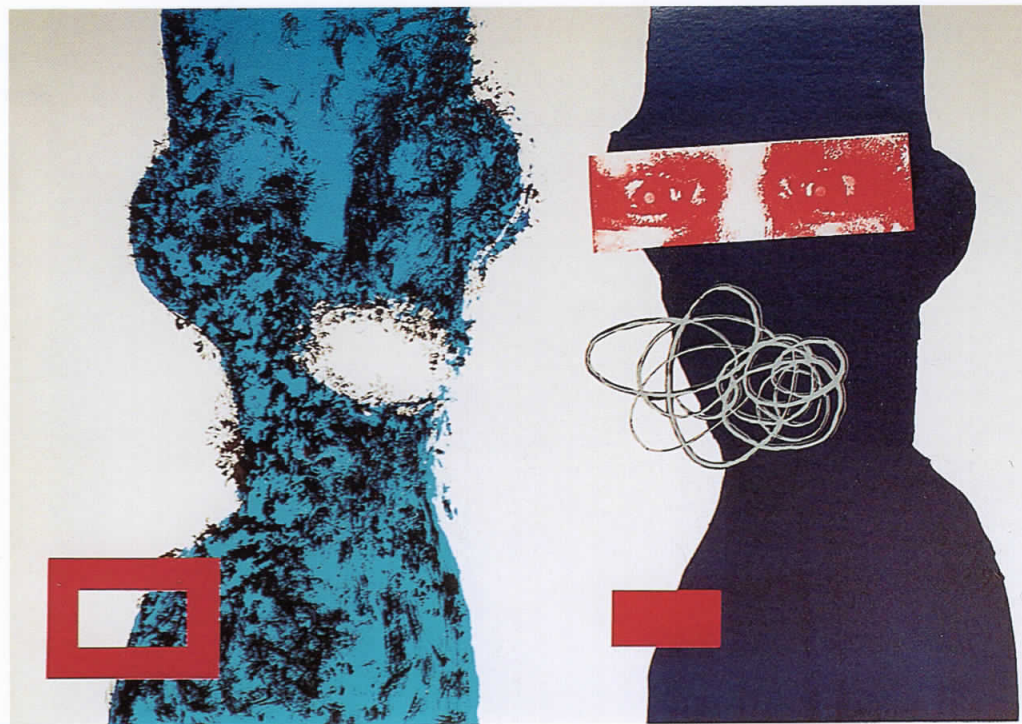
Родена 1977 во Бјалсток, Полска  
Академија за ликовни уметности  
во Вроцлав, Полска  
Проф. Роман Ковалик

“Да разговараме”

**Gabriela Sokolowska**

Born 1977 in Bialystok, Poland  
Academy of Fine Arts in Wroclaw,  
Poland  
Prof. Roman Kowalik

“Let’s talk”



**Лукач Хуцулак**

Роден 1977 во Резоу, Полска  
Академија за ликовни уметности во  
Вроцлав, Полска  
Проф. Станислав Кортика

“Мртва природа”

**Lukasz Huculak**

Born 1977 in Rzeszow, Poland  
Academy of Fine Arts in Wroclaw,  
Poland  
Prof. Stanislaw Kortyka

“Still Life”



**Тара Сорин**

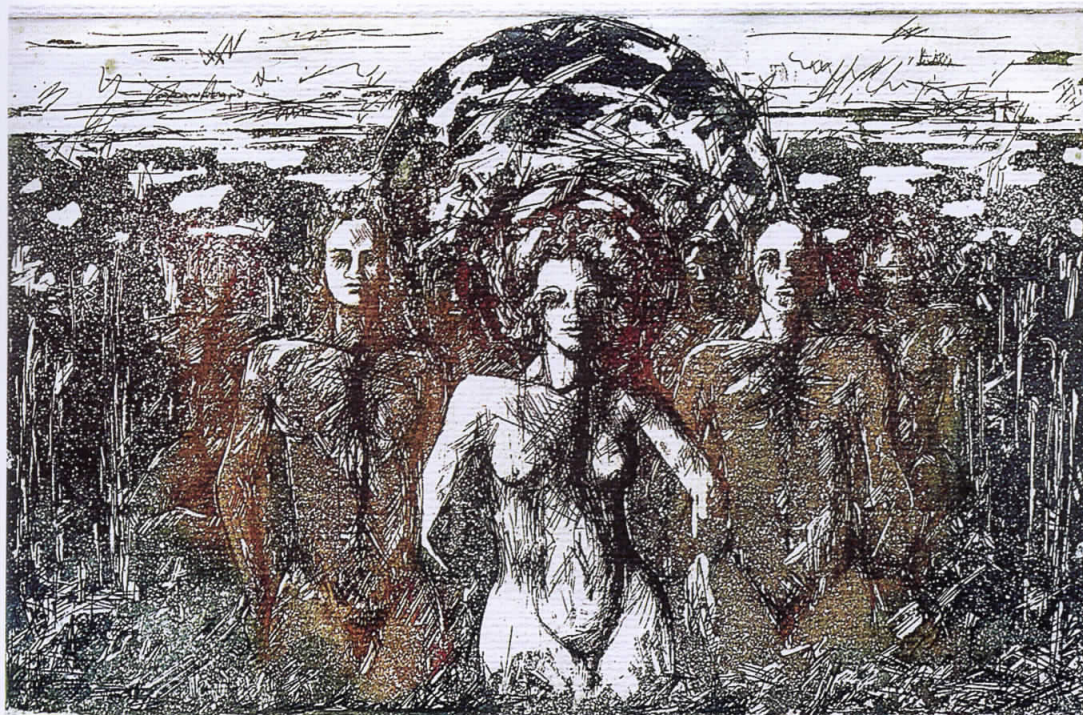
Родена 1974 во Лудус-Мурес, Романија  
 Универзитет за уметност и дизајн, Клуј-Напока, Романија  
 Проф. Раду Соловастру

“Романија”

**Tara Sorin**

Born 1974 in Ludus-Mures, Romania  
 University of Art & Design, Cluj-Napoca, Romania  
 Prof. Radu Solovastru

“Romania”



**Сеиди Мурат КОЧ**

Роден 1981 во Акшехир,  
 Турција  
 Мармара Универзитет,  
 Истанбул, Турција  
 Проф. Др. Бенџамин Ез  
 Гилтекин

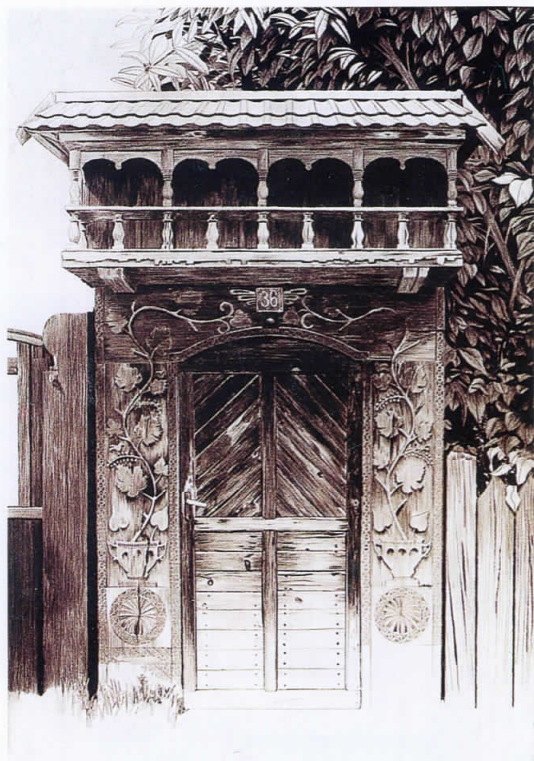
“Над менталните емоции”

**Seydi Murat KOC**

Born 1981 in Aksehir, Konya,  
 Turkey  
 Marmara University, Istanbul,  
 Turkey  
 Prof. Dr. Bünyamin Öz Gültekin

“Beyond the mental emotions”





### Никола Хајнал

Роден 1978 во Кикинда, СР Југославија  
Унгарска академија за убави уметности, Будимпешта,  
Унгарија  
Проф. Имре Кочиш

“Трансилванија”

### Nikola Hajnal

Born 1978 in Kikinda, FR Yugoslavia  
Hungarian Academy of Fine Arts, Budapest, Hungary  
Prof. Imre Kocsis

“Transilvania”

### Павел Тичон

Роден 1980 во Ухерске Градиште,  
Р. Чешка  
Академија за ликовни уметности,  
Прага, Р. Чешка  
Проф. Милан Книжак

“Мојот татко Пабло”, од циклусот  
“Децата на славните уметници”

### Pavel Tichon

Born 1980 in Uherské Hradiste,  
Czech Republic  
Academy of Fine Arts, Prague, Czech  
Republic  
Prof. Milan Knizak

“My dady Pablo”,  
from the cycle “Children of famous artists”



V<sup>th</sup> Student International Art Biennial is organized under the patronage of  
**Mr. Blagoja Stefanovski, Minister of Culture of the Republic of Macedonia**

Organisers

Museum of the City of Skopje  
Faculty of Fine Arts - Skopje

Organisational board

**Klime Korobar**, Director of the Museum of the City of Skopje  
**Frosina Zafirovska**, Senior Curator, Museum of the City of Skopje  
**Simon Shemov**, Professor on the Faculty of Fine Arts, Skopje  
**Zarko Basevski**, Professor on the Faculty of Fine Arts, Skopje  
**Selim Huskovic**, Assistant on the Faculty of Fine Arts, Skopje

Jury of the SIAB 2000

Professor **Dimitar Malidanov**, Faculty of Fine Arts, Skopje, Makedonija  
Professor **Velo Tasovski**, Faculty of Fine Arts, Skopje, Makedonija  
**Lazo Plavevski**, Senior Curator, Museum of the City of Skopje

Publisher

**Museum of the City of Skopje**  
**Faculty of Fine Arts, Skopje**

Editors-in-charge

**Klime Korobar**  
**Velo Tasovski**

Exhibition, catalogue, lay-out

**Frosina Zafirovska**

Photographs

**Stanimir Nedelkovski**

English translation

**Maja Hadzimitrova Ivanova**

Technical support

**Sonja Apostolova**  
**Biljana Hristova**  
**Dusko Nikolovski**  
**Nikola Kekenovski**  
**Ljubisa Kusevski**

Printed by

**Fonko-Design d.o.o., Skopje**

Copies: 500



The Manifestation is supported by:

**Ministry of Culture of the Republic of Macedonia**

The publishing of the Catalogue is supported by:

**Arts Council of Switzerland - Pro Helvetia - Skopje**



V. Студентско интернационално арт биенале се одржува под покровителство на  
**Г-дин Благоја Стефановски, Министер за култура на Република Македонија**

Организатори:  
Музеј на град Скопје  
Факултетот за ликовни уметности - Скопје

Организационен одбор  
**Климе Коробар**, директор на Музејот на град Скопје  
**Фросина Зафировска**, виш конзерватор архитект во Музејот на град Скопје  
**Симон Шемов**, професор на Факултетот за за ликовни уметности  
**Жарко Башевски**, доцент на Факултетот за за ликовни уметности  
**Селим Хускович**, асистент на Факултетот за за ликовни уметности

Жири на Биеналната изложба СИАБ 2002  
Професор **Димитар Малиданов**, Факултетот за за ликовни уметности Скопје, Македонија  
Професор **Вело Ташовски**, Факултетот за за ликовни уметности Скопје, Македонија  
**Лазо Плавеvски**, виш кустос, Музеј на град Скопје

Издавачи на каталогот  
**Музеј на град Скопје**  
**Факултетот за ликовни уметности - Скопје**

Одговорни уредници  
**Климе Коробар**  
**Вело Ташовски**

Организација, поставка на изложбата, уредување подготовка и обликување на каталогот

**Фросина Зафировска**  
Фотографии  
**Станимир Неделковски**  
Превод на англиски  
**Маја Хаџимитрова Иванова**  
Соработници од Музејот на град Скопје  
**Соња Апостолова**  
**Биљана Христова**  
**Душко Николоvски**  
**Никола Кекеноvски**  
**Љубиша Кушевски**

Печати  
Фонко-Дизајн д.о.о. Скопје  
Тираж 500



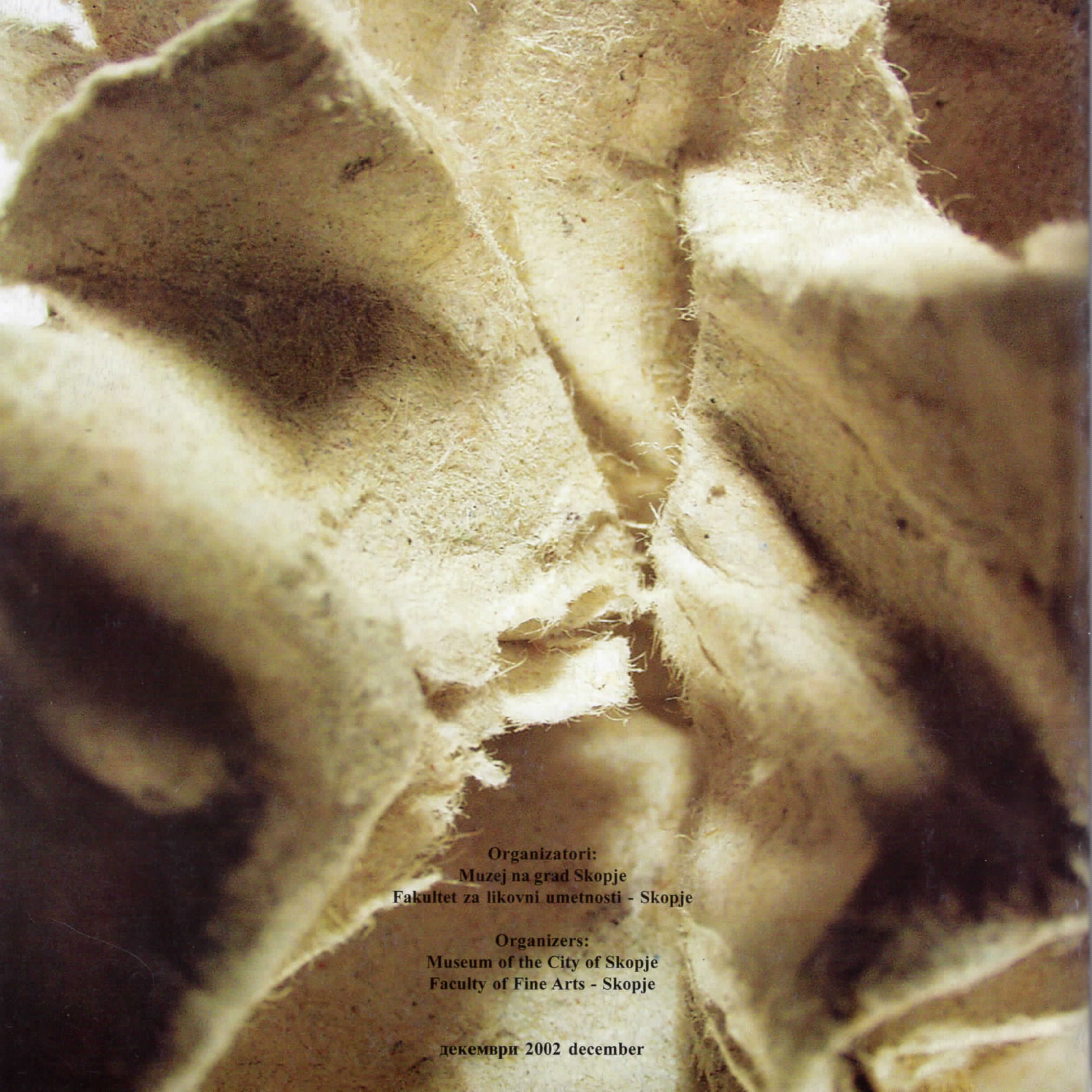
Министерство за култура  
Ministry of Culture

PR • HELVETIA  
■ Г

Манифестацијата е реализирана со помош на  
**Министерството за култура на Република Македонија**  
Печатенњето на каталогот е помогнато од  
**Швајцарската фондација за култура - Прохелвеџија - Скопје**







**Organizatori:**  
**Muzej na grad Skopje**  
**Fakultet za likovni umetnosti - Skopje**

**Organizers:**  
**Museum of the City of Skopje**  
**Faculty of Fine Arts - Skopje**

**декември 2002 december**